

# **IXCHIBINTI XAPAI**

PALABRAS DE UN ANCIANO

Kis'atk'ati, chubaí aycha  
ikmalapukujuncha. Chubaí uxinti incha  
tsuk'up'ut'ún ox lakamunupá, incha  
chip'inp'ut'un tacha kit'ín xakcha'án  
kintaxapiáxto. Kis'atk'ati, jantu  
maqltaskaní kalaktu'ún. Ox lapánaki  
k'unai para mitsukunti ex ox kuná ni  
lakamunupá.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1979

Katapatsayaí kun mimaká cach'anaí  
k'ispa, stapu, ba yu uxínticha  
kamaqamayán litapátsa kamakayaí. Ex  
kan kaliná kalakmaputapasayaícha  
mes'at'án. Ba yu katemayaícha  
minputapan tsaluku, stapu, p'in,  
mátsati. Mas apalái ox ka'uti mas ba  
mun tsaluku, mátsati kun p'in ke ka'uti  
bákax yu jantu minabin kabal yucha jantu  
ox. Yu tu'uí bákax yucha ba tapasaná  
tatajún lakamunupá.

Jantu ka'uti bákax,

ka'uti militapatsa.

Jantu maqltaskaní kalaktu'ún,

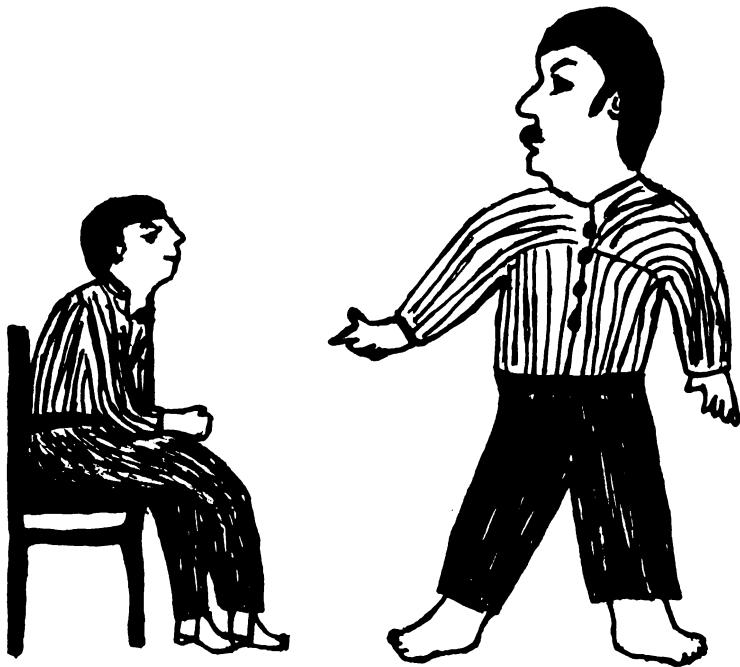
ox lapánaki ka'unti.

Jantu ka'uti yu jantu minabin,

ka'uti yu minabin.

Jantu kach'apa xanati yu jantu minabin,

kach'apa yu mixanati.



Jantu ka'unti tonto,

yu uxinti kalakpastakna.

Jantu ka'unti kiltianá lapánaki,

minkil kalist'akti.

Jantu kamak'ati yu jantu maqltaskaní,

kamak'ati yu maqltaskaní.

Jantu kap'up'iti yu jantu ox tin,

kap'up'iti yu ox tin.

Jantu kaput'eeé ni áxbati,  
kaput'eeyaí kan kapa'acha.

Jantu kalakxkaí mintalaqaunín,  
mintalaqaunín kalakpaxk'ati.

Jantu aqtaun ka'uti yu jantu la ox,  
ka'uti yu la ox.

Jantu kap'iti yu jantu mala'achak'án,  
kap'iti takán mala'achak'án.

Jantu ka'oqtyi yu jantu la ox,  
ka'oqtyi yu la ox kabal.

---

### Dichos Tepehuas

Los siguientes son unos dichos tepehuas que los viejos enseñan a sus hijos:

- No debes ser malo;  
sé una persona buena.
  - No cuentes los huevos;  
cuentalos cuando nazcan.
  - No comas lo que no te pertenece;  
come lo tuyo.
- 

Idioma: Tepehua de Tlachichilco  
Narración y dibujos: Esteban Tomás Dimas  
Asesores lingüísticos: Jaime Watters F.

Juanita Lind de Watters

Esta edición de prueba consta de  
100 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro  
el día 29 de junio de 1979  
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
Hidalgo 166, México 22, D. F.

Q6-9-767